

CHAPITRE 4. — *Entrée en vigueur*

**Art. 10.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2023.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2023.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique

A. VERLINDEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Chambre des représentants

([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

Documents : 55-3087

Compte rendu intégral : 16 mars 2023

Sénat

([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Documents : 7-432

Annales du Sénat: 28 avril 2023

HOOFDSTUK 4. — *Inwerkingtreding*

**Art. 10.** Deze wet treedt in werking op 1 oktober 2023.

De Koning kan een vroegere datum van inwerkingtreding vastleggen dan die welke in het eerste lid vermeld wordt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2023.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing,

A. VERLINDEN

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) :

Stukken : 55-3087

Integraal Verslag : 16 maart 2023

Senaat

([www.senate.be](http://www.senate.be)):

Stukken: 7-432

Handelingen van de Senaat: 28 april 2023

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/42622]

**5 MAI 2019. — Loi modifiant le Code d'instruction criminelle et le Code judiciaire en ce qui concerne la publication des jugements et des arrêts. — Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 5 et 9 de la loi du 5 mai 2019 modifiant le Code d'instruction criminelle et le Code judiciaire en ce qui concerne la publication des jugements et des arrêts (*Moniteur belge* du 16 mai 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/42622]

**5 MEI 2019. — Wet tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en het Gerechtelijk Wetboek wat de bekendmaking van de vonnissen en arresten betreft. — Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 5 en 9 van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en het Gerechtelijk Wetboek wat de bekendmaking van de vonnissen en arresten betreft (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/42622]

**5. MAI 2019 — Gesetz zur Abänderung des Strafprozessgesetzbuches und des Gerichtsgesetzbuches in Bezug auf die Bekanntmachung von Urteilen und Entscheiden — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 5 und 9 des Gesetzes vom 5. Mai 2019 zur Abänderung des Strafprozessgesetzbuches und des Gerichtsgesetzbuches in Bezug auf die Bekanntmachung von Urteilen und Entscheiden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**5. MAI 2019 — Gesetz zur Abänderung des Strafprozessgesetzbuches und des Gerichtsgesetzbuches in Bezug auf die Bekanntmachung von Urteilen und Entscheiden**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 - *Abänderungen des Strafprozessgesetzbuches*

**Art. 2** - Artikel 190 des Strafprozessgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 31. Mai 2016, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 3 werden die Wörter "Das Urteil" durch die Wörter "Der Tenor des Urteils" ersetzt.

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Das Urteil wird vollständig in der in Artikel 782*bis* des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Datenbank registriert. In der Datenbank werden die Urteile in der vom König bestimmten Weise anonymisiert.”

**Art. 3** - In Artikel 337 Absatz 2 erster Satz desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 21. Dezember 2009 und abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 2016, werden die Wörter “den Entscheid” durch die Wörter “den Tenor des Entscheids” ersetzt.

**Art. 4** - Artikel 344 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 21. Dezember 2009 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2017, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Der Entscheid wird vollständig in der in Artikel 782*bis* des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Datenbank registriert. In der Datenbank werden die Entscheide in der vom König bestimmten Weise anonymisiert.”

**Art. 5** - Artikel 346 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch das Gesetz vom 10. Juli 1967 und wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 21. Dezember 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 zweiter Satz werden die Wörter “den Entscheid” durch die Wörter “den Tenor des Entscheids” ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter “des Entscheids” aufgehoben.

(...)

#### KAPITEL 4 - Inkrafttreten

**Art. 9** - Vorliegendes Gesetz tritt an einem vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. September 2020 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/42628]

#### 4 FEVRIER 2020. — Loi portant le livre 3 “Les biens” du Code civil Traduction allemande d’extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 3 à 6, 9 à 15, 29 à 31 et 33 à 40 de la loi du 4 février 2020 portant le livre 3 “Les biens” du Code civil (*Moniteur belge* du 17 mars 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/42628]

#### 4 FEBRUARI 2020. — Wet houdende boek 3 “Goederen” van het Burgerlijk Wetboek. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 3 tot 6, 9 tot 15, 29 tot 31 en 33 tot 40 van de wet van 4 februari 2020 houdende boek 3 “Goederen” van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/42628]

#### 4. FEBRUAR 2020 — Gesetz zur Einführung von Buch 3 “Güter” des Zivilgesetzbuches Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 3 bis 6, 9 bis 15, 29 bis 31 und 33 bis 40 des Gesetzes vom 4. Februar 2020 zur Einführung von Buch 3 “Güter” des Zivilgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

#### 4. FEBRUAR 2020 — Gesetz zur Einführung von Buch 3 “Güter” des Zivilgesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

#### KAPITEL 1 — Einleitende Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.